

<p><b>GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR CLAIMS</b></p> <p>1. General terms and conditions concerning the claims of the Private Joint Stock Company "Production Association "STALKANAT-SILUR" are binding on the parties that concluded the Contract on the Typical Form TF-10, approved by the PJSC" PA " STALKANAT-SILUR " (hereinafter - the Contract), and determine the procedure for submission and consideration of claims on the quantity and quality of goods supplied under the Contract.</p> <p>2. These General Terms and Conditions for Claims come into force starting from _____.</p> <p>3. By signing the Contract, which refers to these General Terms and Conditions as to claims, the Buyer confirms that he is aware of the text of the General Terms and Conditions for claims and undertakes to comply with them.</p> <p>4. In case of disagreement between texts in Ukrainian and English, the text in Ukrainian language shall prevail.</p>	<p><b>ЗАГАЛЬНІ ПРАВИЛА ТА УМОВИ ЩОДО ПРЕТЕНЗІЙ</b></p> <p>1. Загальні правила та умови щодо претензій Приватного акціонерного товариства «Виробниче об'єднання «Стальканат-Сілур» є обов'язковими для виконання сторонами, які уклали Контракт за Типовою формою ТФ-10, затвердженою ПрАТ «ВО «Стальканат-Сілур» (далі – Контракт), та визначають порядок пред'явлення та розгляду претензій щодо кількості та якості поставленого за Контрактом товару.</p> <p>2. Ці Загальні правила та умови щодо претензій набувають чинності з _____.</p> <p>3. Підписуючи Контракт, у якому є посилання а ці Загальні правила та умови щодо претензій Покупець підтверджує, що він ознайомлений з текстом Загальних правил та умов щодо претензій та зобов'язується їх дотримуватись.</p> <p>4. У разі розбіжностей між текстами на українській та англійській мовах, текст на українській мові має переважну силу.</p>
<p style="text-align: center;"><b>2. ПРЕТЕНЗІЇ</b></p> <p>2.1. Претензії повинні бути пред'явлені в письмовій формі.</p> <p>2.2. Претензії за якістю і кількістю можуть бути заявлені по e-mail. Письмове підтвердження даних претензій має бути отримано Продавцем не пізніше 7 робочих днів від дати відправки претензії в письмовій формі.</p> <p>2.3. Датою пред'явлення претензії вважається дата штемпеля поштового відомства країни одержувача.</p> <p>2.4. Претензії по кількості можуть бути заявлені Покупцем не пізніше 7-ми днів з моменту отримання товару за місцем призначення (за місцем знаходження вантажоодержувача, зазначеного в Контракті). Продукція, відвантажена по теоретичній вазі, приймається Покупцем так само, тобто по теоретичній вазі.</p> <p>2.5. Претензії по якості товару можуть бути заявлені протягом 30 днів від дати отримання за місцем призначення партії товару (за місцем знаходження вантажоодержувача, зазначеного в Контракті). При цьому виклик представника Продавця є обов'язковим. Виїзд представників здійснюється протягом 10 днів.</p> <p>2.6. У претензії по якості і кількості повинні бути зазначені:</p> <p>а) повне найменування і поштові реквізити заявника претензії та підприємств, організацій, яким пред'являється претензія; дата пред'явлення і номер претензії; обставини, на підставі яких пред'явлено претензію; докази, що підтверджують ці обставини; посилання на відповідні нормативні акти;</p> <p>б) вимоги заявника;</p> <p>в) сума претензії та її розрахунок, якщо претензія підлягає грошовій оцінці, платіжні реквізити заявника претензії;</p>	<p style="text-align: center;"><b>2. CLAIMS</b></p> <p>2.1. Claims are to be presented in a written form.</p> <p>2.2. Claims for quantity and quality are to be send by e-mail. The written proof of the said claims is to be received by the Seller not later than 7 working days from the date of claim statement in writing.</p> <p>2.3. Date of respondent country postal stamp is considered to be the date of claim statement receives.</p> <p>2.4. Claims for quantity may be presented by the BUYER not later than 7 days after receipt of the goods at the point of destination (pointed out as “consignee” in the contract. The goods shipped by theoretical weight shall have to be accepted by the BUYER on the same basis, i.e. by theoretical weight.</p> <p>2.5. Claims for quality of the goods may be presented within 30 days from the date of goods receiving at the place of destination (pointed out as “consignee” contract. At the same time the SELLER representative accusing call is obligatory. The SELLER representative leaving is effected within 10 days.</p> <p>2.6. The statement of a claim for quality and quantity is to contain the following data:</p> <p>a) Full title and postal details of claimant and enterprise (organization) against whom a claim is made; date of claim and No. of claim; circumstances under which the claim is made; documentary evidence of the circumstances, reference to appropriate regulations;</p> <p>b) claimant’s demands</p> <p>c) sum of claim and its calculation in case of money valuation, claimant banking details;</p> <p>d) list of documents enclosed to claim, other evidences as well as samples of defected products</p> <p>A claim is to be proved by a certificate of appraisal issued by the</p>

<p>г) перелік доданих до претензії документів, інші докази, а також зразки неякісної продукції. Претензія повинна бути підтверджена комерційним актом Торгово-Промислової Палати або іншою нейтральною компетентною організацією країни призначення.</p> <p>2.7. Продавець зобов'язаний розглянути претензії по якості або кількості товару і відповісти Покупцеві по суті претензії без зволікання, але не пізніше 30-денного терміну з моменту отримання претензії Продавцем.</p> <p>2.8. Ніякі рекламації, заяви з якої-небудь партії товару не можуть слугувати підставою для Покупця відмовитися від приймання і оплати товарів по іншим поставкам, здійсненим за Контрактом.</p> <p>2.9. Претензії по якості поставленого товару пред'являються виключно в разі невідповідності продукції технічним умовам, обумовленим в Контракті.</p> <p>2.10. Сторони не будуть заявляти претензії, сума вимог за якими не перевищує еквівалента 50,00 доларів США.</p>	<p>Chamber of Commerce or any other neutral authorized organization in the country of the final destination.</p> <p>2.7.The SELLER is to examine the claims as for quality or quantity of the goods and to present a substantiated answer to the BUYER without delay but not later than 30 days after the claim received by the SELLER.</p> <p>2.8. No claims, statements made in respect of any consignment of the goods can be the basis for the BUYER refusal to accept all other goods delivered under the Contract and pay for them.</p> <p>2.9. Claims for quality of goods delivered may be presented only in case of non-correspondence of quality of goods to technical requirements stipulated in the Contract</p> <p>2.10. The Parties shall not make any claims if their amount is equal to USD 50,00, not more.</p>
<p style="text-align: center;"><b>3. ФОРС-МАЖОР</b></p> <p>3.1. У разі настання обставин, що перешкоджають повному або частковому виконанню будь-якої зі сторін зобов'язань за цим Контрактом, а саме: пожежі, стихійного лиха, війни, військових операцій будь-якого характеру, блокади, заборон експорту або імпорту або інших обставин, що не залежать від сторін, воно відсувається відповідно до часу, протягом якого будуть діяти такі обставини.</p> <p>3.2.Сторона, для якої створилася неможливість виконання зобов'язань, негайно сповіщає іншу сторону. Доказом форс-мажорних обставин та їх тривалості будуть служити довідки, що видаються відповідною Торговою палатою тієї зі сторін, яка піддалася дії обставин непереборної сили.</p>	<p style="text-align: center;"><b>3. FORCE MAJEURE</b></p> <p>3.1. Should any circumstances arise that prevent a complete or partial fulfillment by either of the Parties of the obligations taken under the Contract, such as: fire, natural disasters, war, military operations of any kind, blockade, embargoes, prohibitions of exports and imports or other circumstances beyond the control of the Parties, the time stipulated for the obligations fulfillment shall be extended for a period equal to that during which these circumstances continue to exist.</p> <p>3.2. The Party for whom it turns to be impossible to fulfill its obligations shall immediately advise the other Party. The statement issued by the Chamber of Commerce of the respective party is to be the sufficient proof of the existence and duration of force majeure circumstances.</p>
<p style="text-align: center;"><b>4. АРБІТРАЖ</b></p> <p>4.1. Будь-який спір, що виник за цим Контрактом або в зв'язку з ним, щодо якого сторони не дійшли згоди, підлягає передачі на розгляд і остаточне вирішення в господарський суд за місцем знаходження Продавця, при розгляді спорів використовується законодавство країни Продавця.</p> <p>4.2. Мовою арбітражного розгляду є мова країни Продавця. До врегулювання спорів застосовується право країни Продавця.</p>	<p style="text-align: center;"><b>4. ARBITRATION</b></p> <p>4.1. All disputes, which may occur out of the present Contract or in connection with it and cannot be settled by negotiations between the Parties, will be entrusted for examination and final decision to a commercial court at the residence of the Seller; for the examination of disputes there will be consulted the law of the Seller's country.</p> <p>4.2. The language of arbitration will be the language of the Seller's country. For arbitration settlements law of Seller country is applied.</p>
<p style="text-align: center;"><b>5. АНТИДЕМПІНГОВА УГОДА</b></p> <p>5.1.Покупець бере на себе повну відповідальність за дотримання антидемпінгових норм, правил і процедур на своєму національному ринку і можливих ринках подальшої реалізації предмета Контракту.</p> <p>5.2.Покупець зобов'язується не здійснювати</p>	<p style="text-align: center;"><b>5.ANTI-DUMPING AGREEMENT</b></p> <p>5.1. The BUYER shall undertake a full liability for the observance of anti-dumping norms, rules and procedures in its national market and in possible markets wherein the subject of the Contract may be sold.</p> <p>5.2. The BUYER shall undertake not to carry out operations in</p>

<p>операції на цих ринках за цінами, які є демпінговими згідно законодавства та міжнародних договорів відповідних держав, і бути єдиним відповідачем щодо всіх можливих антидемпінгових позовів і претензій, а також оплатити в повному обсязі мита, збори та інші стягнення, що накладаються на товар, який є предметом цього Контракту згідно антидемпінгового законодавства країни ввезення.</p> <p>5.3. Сторони погодилися, що вони самостійно і безпосередньо несуть відповідальність за виконання цього Контракту, а також, що будь-які претензії, позови або інші правові вимоги не можуть бути пред'явлені до держав, в яких вони зареєстровані, або окремим їх органам, за невиконання або неналежне виконання цього Контракту.</p>	<p>these markets at dumping prices in full compliance with the legislations and international treaties of the concerned states and be a single defendant in all possible anti-dumping actions and claims, and pay in full the dues, taxes and other charges that are imposed on the Goods which are the subject of this Contract in compliance with the anti-dumping legislation of the importing country.</p> <p>5.3. Parties agreed that they bear the responsibility for the present Contract independently and directly. Any claim, complaint or other legal demands on the present Contract default or bad execution cannot be presented to the state where they registered or their particular bodies .</p>
	<p>ДОДАТОК: Типова форма контракту ТФ-10</p>